

**МЕЖДУНАРОДНА КОНВЕНЦИЯ ЗА ПРЕДОТВРЯВАНЕ НА
ЗАМЪРСЯВАНЕТО ОТ КОРАБИ, 1973, ИЗМЕНЕНА С ПРОТОКОЛ ОТ 1978
Г. (MARPOL 73/78) И С ПРОТОКОЛ ОТ 1997 Г.(*)(**)**

**(Ратифицирана със закон, приет от XXXIX Народно събрание на 13
октомври 2004 г. - ДВ, бр. 94 от 2004 г. В сила от 12 март 1985 г., като
Протоколът от 1997 г. е в сила от 19 май 2005 г.)**

Обн. ДВ. бр.12 от 4 Февруари 2005г.

Страните по конвенцията,
съзнавайки необходимостта от опазване на околната среда на човека като цяло и
на морската среда в частност,

признавайки, че умишленото, небрежното или случайното изпускане на нефт или
други вредни вещества от корабите представлява сериозен източник на замърсяване,

признавайки също значението на Международната конвенция за предотвратяване
замърсяването на морето с нефт (1954 г.) като първи многостранен акт, сключен с
основна цел защита на околната среда, и оценявайки високо значителния принос на тази
конвенция за опазване на моретата и крайбрежната среда от замърсяване,

желаейки да постигнат пълно премахване на умишленото замърсяване на морската
среда с нефт и други вредни вещества и намаляване случайното изхвърляне на такива
вещества,

смятайки, че тази цел може най-добре да се постигне чрез установяване на
правила, които не се ограничават само до предотвратяване на замърсяването с нефт, а
имат всеобщ характер,

се договориха, както следва:

Общи задължения по конвенцията

Член 1

(1) Страните по конвенцията се задължават да изпълняват разпоредбите на тази
конвенция и на тези нейни анекси, с които са обвързани, за да се предотврати
замърсяването на морската среда с вредни вещества или отпадъчни води, съдържащи
такива вещества, чрез изхвърлянето им в нарушение на конвенцията.

(2) Всяко позоваване на тази конвенция означава едновременно и позоваване на
свързаните с нея протоколи и анекси, освен ако изрично не е предвидено друго.

Определения

Член 2

За целите на конвенцията, освен ако не е предвидено друго:

(1) "Правила" означава правилата, които се съдържат в анексите към конвенцията.

(2) "Вредно вещество" означава всяко вещество, което, ако попадне в морето, е
възможно да създаде опасност за здравето на хората, да причини вреда на живите

ресурси, на морската флора и фауна, да влоши условията за отдих или да попречи на други правомерни начини за използване на морето, и включва всяко вещество, обект на контрол в съответствие с конвенцията.

(3) (a) "Изхвърляне" (Discharge) по отношение на вредните вещества или отпадъчни води, съдържащи такива вещества, означава каквото и да е изхвърляне от кораб, по каквито и причини да е предизвикано то, като включва всякакво изпускане, изхвърляне, изливане, изтичане, изпомпване, изсипване или изпразване.

(b) "Изхвърляне" не включва:

(i) изхвърляне (dumping) в значението, предвидено от Конвенцията за предотвратяване замърсяването на морето от изхвърляне на отпадъци и други материали, подписана в Лондон на 13 ноември 1972 г.; или

(ii) изхвърляне (release) на вредни вещества, което произтича непосредствено в резултат на проучване, разработка и свързаните с тях процеси на обработка в морето на минералните ресурси на морското дъно; или

(iii) изхвърляне (release) на вредни вещества за провеждане на правомерни научни изследвания с цел намаляване на замърсяването или контрол над него.

(4) "Кораб" означава плавателен съд от всякакъв тип, експлоатиран в морска среда, включително кораби на подводни криле, кораби на въздушна възглавница, подводни кораби, плаващи средства и стационарни или плаващи платформи.

(5) "Администрация" означава правителството на държавата, под юрисдикцията на която се експлоатира корабът. По отношение на кораба, който има право да плава под флага на дадена държава, администрация е правителството на тази държава. По отношение на стационарни или плаващи платформи, заети с проучване и разработка на морското дъно и земните недра, прилежащи до брега, над които крайбрежната държава осъществява суверенни права за целите на проучване и разработване на техните естествени богатства, администрацията е правителството на съответната крайбрежна държава.

(6) "Инцидент" означава събитие, което е предизвикало или е могло да предизвика изхвърляне в морето на вредно вещество или отпадъчни води, съдържащи такова вещество.

(7) "Организация" означава Междуправителствената морска консултативна организация (Името на Организацията е променено на "Международна морска организация" с промените на Конвенцията на Организацията, които влязоха в сила на 22 май 1982 г.).

Прилагане

Член 3

(1) Тази конвенция се прилага за:

(a) кораби, които имат право да плават под флага на някоя от страните по конвенцията; и

(b) кораби, които нямат право да плават под флага на някоя от страните по конвенцията, но се експлоатират по пълномощия на такава страна.

(2) Нищо в този член не трябва да се тълкува като ограничаване или разширяване суверенните права на страните в съответствие с международното право над морско дъно

и земните недра, прилежащи до брега, с цел проучване и разработване на техните естествени богатства.

(3) Тази конвенция не се прилага по отношение на военни кораби, спомагателни военни кораби или други кораби, принадлежащи на държавата или експлоатирани от нея и използвани към момента изключително за правителствена нетърговска дейност. Но всяка страна трябва да обезпечи чрез вземане на съответни мерки, ненасящи вреда на експлоатацията или експлоатационните възможности на такива кораби нейна собственост или експлоатирани от нея, тези кораби да действат, доколкото това е целесъобразно и практически възможно, по начин, съвместим с конвенцията.

Нарушения

Член 4

(1) Забранява се всякакво нарушение на изискванията на тази конвенция независимо от мястото на неговото извършване и санкциите за такова нарушение се определят от законодателството на администрацията на съответния кораб. Ако администрацията е информирана за такова нарушение и се убеди в наличието на достатъчно доказателства, позволяващи да възбуди съдебна процедура по отношение на предполагаемото нарушение, тя дава разпореждане за възбуждане на такава процедура, колкото е възможно по-скоро в съответствие със своето законодателство.

(2) Забранява се всякакво нарушение на изискванията на конвенцията, извършено в рамките на юрисдикцията на страна по конвенцията, като санкциите за такова нарушение се определят от законодателството на тази страна. В случай на извършване на такова нарушение съответната страна:

(a) дава разпореждане за възбуждане на съдебна процедура в съответствие със своето законодателство; или

(b) изпраща до администрацията на кораба информация и доказателства в потвърждение на нарушението, с които разполага.

(3) В случай, когато информация или доказателства за нарушение на тази конвенция от кораб е изпратена до администрацията на кораба, тази администрация незабавно информира за взетите мерки страната, изпратила ѝ информацията или доказателствата, а така също и Организацията.

(4) Санкциите, предвидени от законодателството на страните в съответствие с този член, трябва да бъдат достатъчно строги за пресичане нарушенията на конвенцията и еднакво строги независимо от мястото на извършване на нарушенията.

Свидетелства и специални правила при проверка на корабите

Член 5

(1) Като се вземат предвид изискванията на параграф (2) от този член, свидетелство, издадено по пълномощие на страна по конвенцията в съответствие с изискванията на правилата, се признава от другите страни и се разглежда за всички цели, предвидени от конвенцията, като имащо същата сила, както и издаденото от тях свидетелство.

(2) Кораб, който е задължен да има свидетелство в съответствие с изискванията

на правилата, по време на пребиваване в пристанищата или отдалечени от брега терминали, намиращи се под юрисдикцията на която и да е страна по конвенцията, подлежи на проверка, извършвана от длъжностни лица, надлежно упълномощени от тази страна. Всяка една такава проверка се ограничава само до проверяване дали корабът има валидно свидетелство, освен ако няма основателни причини да се предполага, че състоянието на кораба или неговото оборудване в значителна степен не съответства на посочените в свидетелството данни. В този случай или в случай, когато корабът няма валидно свидетелство, страната, извършваща проверката, предприема мерки такъв кораб да не отплава дотогава, докато излизането му на море не престане да представлява съществена заплаха за морската среда.

Страната обаче може да разреши на кораба да напусне пристанището или отдалечен от брега терминал, за да се отправи към най-близкия подходящ кораборемонтен завод.

(3) Ако страна по конвенцията откаже на чужд кораб влизане в пристанище или в отдалечени от брега терминали, намиращи се под нейна юрисдикция, или предприеме каквито и да е мерки срещу такъв кораб на основание на това, че корабът не отговаря на изискванията на тази конвенция, тази страна незабавно информира консула или дипломатическия представител на страната, под чийто флаг корабът има право да плава, или ако това е невъзможно - администрацията, към която принадлежи. Преди да откаже влизане на кораба и да предприеме такива мерки, страната може да поиска консултация с администрацията на този кораб. Информация се изпраща на администрацията и в случай, че корабът няма валидно свидетелство в съответствие с изискванията на правилата.

(4) По отношение кораби на държави, които не са страни по конвенцията, страните по конвенцията прилагат изискванията на тази конвенция доколкото е необходимо, за да не се предоставят по-благоприятни условия към техните кораби.

Разкриване на нарушенията и осигуряване изпълнението на конвенцията

Член 6

(1) Страните по конвенцията си сътрудничат при разкриване на нарушенията и осигуряване на изпълнението на нейните разпоредби, като използват всички подходящи и практически достъпни средства за разкриване и наблюдение на околната среда, а така също и подходящи процедури за събиране и предаване на доказателства.

(2) Кораб, спрямо който се прилага тази конвенция, може да бъде подложен на проверка във всяко пристанище или отдалечен от брега терминал на дадена страна от длъжностни лица, назначени или упълномощени от тази страна, за да се провери дали корабът е изхвърлил вредни вещества в нарушение на изискванията на правилата. Ако се открие нарушение на конвенцията, на администрацията се изпраща доклад за вземане на необходимите мерки.

(3) Всяка страна представя на администрацията доказателства, ако има такива, за това, че корабът в нарушение на изискванията на правилата е изхвърлил вредни вещества или отпадъчни води, съдържащи такива вещества. Компетентните власти на тази страна уведомяват капитана на кораба за предполагаемото нарушение, ако това практически е възможно.

(4) При получаване на такива доказателства администрацията провежда

разследване на фактите и може да помоли другата страна да представи допълнителни или по-убедителни доказателства за предполагаемото нарушение. Ако администрацията се убеди в наличието на достатъчно доказателства, позволяващи да се възбуди съдебна процедура по отношение на предполагаемото нарушение, тя дава разпореждане за предприемане на съдебни действия възможно най-скоро и в съответствие със своето законодателство. Администрацията незабавно информира страната, съобщила за предполагаемото нарушение, а също и Организацията за предприетите от нейна страна мерки.

(5) Страна по конвенцията може да подложи на проверка кораб, към който се прилага конвенцията, когато той е влязъл в пристанище или отдалечени от брега терминали, намиращи се под нейна юрисдикция, ако от коя да е друга страна е получена молба за такава проверка заедно с достатъчно доказателства за това, че корабът е изхвърлил на което и да е място вредни вещества или отпадъчни води, съдържащи такива вещества. Докладът за тази проверка се изпраща на изискалата я страна и на администрацията, за да могат да се предприемат съответните мерки съгласно изискванията на конвенцията.

Необосновани задържания на корабите

Член 7

(1) Вземат се всички възможни мерки, за да се избегне необосновано задържане на кораб или необосновано забавяне на неговото отплаване по чл. 4, 5 и 6 на конвенцията.

(2) Всеки кораб, който е бил неоснователно задържан или неоснователно забавен във връзка с чл. 4, 5 и 6 на конвенцията, има право на обезщетение за всякакви загуби и вреди, понесени в резултат на това.

Доклади за инциденти, свързани с изхвърляне на вредни вещества

Член 8

(1) Докладът за инцидент се изготвя незабавно и във възможно по-пълнен обем в съответствие с изискванията на протокол I на конвенцията.

(2) Всяка страна по конвенцията е длъжна:

(a) да вземе всички необходими мерки съответното длъжностно лице или организация да получат и обработят всички доклади за инциденти; и

(b) да уведоми и предостави на Организацията пълни данни за вземането на такива мерки с оглед изпращането им на другите страни и държави - членки на Организацията.

(3) Когато страна по конвенцията получи доклад в съответствие с разпоредбите на този член, тази страна без забавяне го предава:

(a) на администрацията на кораба, с който е станал инцидентът; и

(b) на всяка друга държава, която може да бъде засегната.

(4) Всяка страна по конвенцията се задължава да издава указания до своите кораби и самолети на морската инспекция и други съответни служби да съобщават на своите власти за всеки инцидент, посочен в протокол I на конвенцията. Тази страна, ако счете за необходимо, съобщава за инцидента на Организацията и на всяка друга

заинтересована страна.

Други договори и тълкувания

Член 9

(1) С влизането си в сила тази конвенция отменя Международната конвенция за предпазване на морето от замърсяване с нефт (1954) с поправките към нея в отношенията между страни по тази конвенция.

(2) Нищо в тази конвенция не пречи на кодификацията и развитието на морското право от Конференцията по морско право на ООН, свикана в съответствие с Резолюция 2750 С(XXV) на Общото събрание на ООН, както и на сегашните и бъдещите претенции и правни позиции на която и да е държава по въпроси на морското право и по отношение на характера и обхвата на юрисдикцията на крайбрежната държава или държавата на флага.

(3) Терминът "юрисдикция" в тази конвенция се тълкува в съответствие с международното право, действащо в момента на прилагане или тълкуване на конвенцията.

Уреждане на спорове

Член 10

Всякакъв спор между две или няколко страни по конвенцията относно нейното тълкуване или прилагане, ако уреждането му чрез преговори между страните се окаже невъзможно и ако тези страни не се договорят друго, се предава по молба на която и да е от тях за арбитраж, както е предвидено в протокол II на конвенцията.

Обмен на информация

Член 11

(1) Страните по конвенцията се задължават да изпращат на Организацията:

(a) текстове на закони, разпоредби, декрети, правила и други актове, обявени от тях по различни въпроси и аспекти в обхвата на конвенцията;

(b) списък на неправителствените организации, които са упълномощени от тяхно име да се занимават с въпросите на проектирането, построяването и оборудването на кораби, превозващи вредни вещества, в съответствие с разпоредбите на правилата (Текстът на този подпараграф е заместен със съдържанието на член III от Протокола от 1978.);

(c) достатъчен брой образци на свидетелства, издадени от тях в съответствие с разпоредбите на правилата;

(d) списък на приемните съоръжения включително с уточненото им местоположение, капацитетни възможности и налични приспособления и други характеристики;

(e) официални доклади или резюмета на официалните доклади, отразяващи резултатите от прилагането на тази конвенция; и

(f) ежегоден статистически доклад за фактически наложени санкции за нарушаване на тази конвенция, в стандартизирана форма, разработена от Организацията.

(2) Организацията уведомява страните за получената от нея всякаква информация

по отношение на този член и разпространява до всички страни всякаква информация, изпратена ѝ по подточки (1)(б) до (е) от този член.

Аварии с кораби

Член 12

(1) Всяка администрация се задължава да провежда разследване на всяка авария, случила се с който и да е от нейните кораби, попадащ под разпоредбите на правилата, ако е причинила значителна вреда на морската среда.

(2) Всяка страна по конвенцията се задължава да предава на Организацията информация за резултатите от такова разследване, ако тя прецени, че такава информация може да спомогне за определяне на измененията, които биха могли да се внесат в конвенцията.

Подписване, ратифициране, приемане, одобрение и присъединяване

Член 13

(1) Тази конвенция е открита за подписване в седалището на Организацията от 15 януари 1974 г. до 31 декември 1974 г. и впоследствие остава открита за присъединяване към нея. Държавите могат да станат страни по конвенцията чрез:

(a) подписване без уговорка за ратифициране, приемане или одобрение; или

(b) подписване с уговорка за ратифициране, приемане или одобрение с последващо ратифициране, приемане или одобрение; или

(c) присъединяване.

(2) Ратифициране, приемане, одобрение или присъединяване се извършват чрез предаване за съхранение на съответния документ на Генералния секретар на Организацията.

(3) Генералният секретар на Организацията информира всички държави, които са подписали тази конвенция или са се присъединили към нея, за всяко подписване или за предаване на съхранение на всеки нов документ за ратифициране, приемане, одобрение или присъединяване и за датата на неговото предаване на съхранение.

Незадължителни анекси

Член 14

(1) При подписване, ратифициране, приемане, одобрение на тази конвенция или присъединяване към нея държавата може да заяви, че тя не приема някой от или всеки един от анекси III, IV и V (наричани по-нататък "незадължителни анекси") към тази конвенция. Имайки предвид горното изключение, страните по конвенцията са обвързани с всеки анекс в неговата цялост.

(2) Държава, която е заявила, че не се счита обвързана с някой незадължителен анекс, може по всяко време да го приеме, като предаде на съхранение в Организацията съответния документ, предвиден в чл. 13 (2).

(3) Държава, направила в съответствие с параграф (1) на този член декларация по отношение на незадължителен анекс и която впоследствие не го е приела съгласно параграф (2) на този член, няма никакви задължения, нито има право да претендира за

права, произтичащи от тази конвенция по въпроси, свързани с този анекс, и всички позовавания в конвенцията на страни по конвенцията не включват тази държава, доколкото се засягат въпроси, свързани с анекса, неприет от нея.

(4) Организацията информира държавите, които са подписали или са се присъединили към конвенцията за всяка декларация, направена относно този член, а така също и за получаване на какъвто и да е документ, предаден на съхранение в съответствие с изискванията на параграф (2) на този член.

Влизане в сила

Член 15

(1) Конвенцията влиза в сила след изтичане на 12 месеца от датата, на която не по-малко от 15 държави, чийто общ бруто тонаж на търговските им кораби е не по-малко от 50 процента от бруто тонажа на световния търговски флот, са станали страни по нея съгласно член 13.

(2) Всеки незадължителен анекс влиза в сила след изтичане на 12 месеца от датата, на която предвидените в параграф (1) на този член условия бъдат изпълнени по отношение на този анекс.

(3) Организацията информира държавите, които са подписали тази конвенция или са се присъединили към нея, за датата на нейното влизане в сила и за датата на влизане в сила на който и да е от незадължителните анекси в съответствие с параграф (2) на този член.

(4) За държави, предали на съхранение документ за ратифициране, приемане, одобрение или присъединяване към конвенцията или към незадължителен анекс в периода между датата на изпълнение на условията, необходими за тяхното влизане в сила, и датата на влизане в сила, ратифицирането, приемането, одобрението или присъединяването придобиват сила или от датата на влизане в сила на конвенцията или анекса, или след изтичане на три месеца от датата на предаване на съхранение на съответния документ в зависимост от това, коя дата е по-късна.

(5) За държави, предали на съхранение документ за ратифициране, приемане, одобрение на тази конвенция или на незадължителен анекс или за присъединяване към нея или към него след датата на влизане в сила на конвенцията или на такъв незадължителен анекс, конвенцията или този незадължителен анекс влизат в сила след изтичане на три месеца от датата на предаване за съхранение на съответния документ.

(6) Всеки документ за ратифициране, приемане, одобрение или за присъединяване, предаден на съхранение след датата, на която са изпълнени всички предвидени от чл. 16 условия за влизане в сила на каквото и да е изменение към тази конвенция или към незадължителен анекс, се отнася към конвенцията или анекса така, както е изменена.

Поправки

Член 16

(1) Тази конвенция може да бъде изменяна посредством всяка от процедурите, уточнени в следващите параграфи.

(2) Поправки след разглеждане от Организацията.

(a) Всяка поправка, предлагана от страна по конвенцията, се изпраща в Организацията и се разпространява от Генералния ѝ секретар до всички членове на Организацията и до всички страни най-малко 6 месеца преди разглеждането ѝ от Организацията.

(b) Всяка предложена и разпратена по този начин поправка се предава от Организацията за разглеждане в съответния орган.

(c) Страните по конвенцията независимо от това, дали са членове на Организацията, или не, имат право да участват в работата на този орган.

(d) Поправките се приемат с мнозинство от две трети гласа само на страните по конвенцията, които присъстват и гласуват.

(e) Поправките, ако са приети в съответствие с подточка (d), се разпращат от Генералния секретар на Организацията до всички страни по конвенцията за приемане.

(f) Всяка поправка се счита за приета при спазване на следните условия:

(i) поправка на член от конвенцията се счита за приета от датата, на която е приета от две трети от страните, чийто общ бруто тонаж на търговските им кораби е не по-малко от 50 процента от бруто тонажа на световния търговски флот;

(ii) поправка на анекс към конвенцията се смята за приета в съответствие с процедурата, предвидена в подточка (f)(iii), освен ако съответният орган в момента на нейното приемане не реши, че поправката ще се счита за приета в деня, в който бъде приета от две трети от страните, чийто общ бруто тонаж на търговските им кораби не е по-малко от 50 процента от бруто тонажа на световния търговски флот; независимо от това по всяко време преди влизане в сила на поправката на някой анекс към конвенцията страна по конвенцията може да уведоми Генералния секретар на Организацията, че за влизане в сила на тази поправка е необходимо нейното изрично одобрение относно нея; Генералният секретар информира страните за такова уведомяване и за датата на неговото получаване;

(iii) поправка към допълнение на анекс към конвенцията се счита за приета след изтичане на периода, определен от съответния орган в момента на нейното приемане, който период не трябва да бъде по-малък от 10 месеца, освен ако в течение на този период в Организацията се получат възражения от не по-малко от една трета от страните или от страни, чийто общ бруто тонаж на търговските им кораби представлява не по-малко от 50 процента от бруто тонажа на световния търговски флот независимо от това, кое условие е изпълнено;

(iv) поправка към Протокол I на конвенцията попада под същите процедурни условия, валидни за поправките към анексите към конвенцията, както е предвидено в подточки (f)(ii) или (f)(iii) по-горе;

(v) поправка към Протокол II на конвенцията попада под същите процедурни правила, както и поправките към член на конвенцията, както е предвидено в подточка (f)(i) по-горе.

(g) Всяка поправка влиза в сила при спазване на следните условия:

(i) ако поправката към член на конвенцията, към Протокол II, Протокол I или анекс към конвенцията е приета не по условията на процедурата, предвидена в подточка (e)(iii), такава поправка, приета в съответствие с посочените условия, влиза в сила за страните, заявили, че я приемат след изтичане на 6 месеца от датата на приемането ѝ;

(ii) ако поправката на Протокол I, на допълнение към анекс или на анекс към конвенцията е приета по условията на процедурата, предвидена в подточка (f)(iii), такава поправка се счита за приета в съответствие с посочените условия и влиза в сила след изтичане на 6 месеца от датата на нейното приемане за всички страни с изключение на тези, които до тази дата са направили изявление, че не я приемат или са изпратили уведомление, предвидено в подточка (f)(ii), за това, че е необходимо тяхното изрично одобрение.

(3) Поправка чрез свикване на конференция:

(a) По молба на страна, поддържана най-малко от една трета от страните, Организацията свиква конференция на страните по конвенцията за разглеждане поправките към конвенцията.

(b) Всяка поправка, одобрена от такава конференция с болшинство от две трети от присъстващите и гласуващи страни, се изпраща от Генералния секретар на Организацията на всички страни за приемане от тях.

(c) Ако конференцията не вземе друго решение, поправката се смята за приета и влиза в сила в съответствие с условията на процедурата, предвидена за тази цел в параграфи (2)(f) и (g) по-горе.

(4) (a) По отношение на поправка на незадължителен анекс изразът "страна по тази конвенция" в дадения член означава страна, обвързана с такъв анекс.

(b) Страна, отхвърлила приемането на поправка към даден анекс, не се счита за страна само за целите по прилагането на тази поправка.

(5) Одобрението и влизането в сила на нов анекс попадат под същата процедура както при одобрението и влизането в сила на поправка на член от конвенцията.

(6) Ако изрично не е предвидено друго, всяка поправка на конвенцията, направена по този член и отнасяща се до конструкцията на кораба, се прилага само за корабите, договорът за построяването на които е подписан, или при липса на такъв договор, килът на който е заложен на датата или след датата на влизане в сила на тази поправка.

(7) Всяка поправка към протокол или анекс трябва да се отнася по същество до този протокол или анекс и да бъде в съответствие с членовете на тази конвенция.

(8) Генералният секретар на Организацията уведомява всички страни за всяка една поправка, както и за датата, от която влиза в сила всяка от тях съгласно този член.

(9) Всяко предвидено от този член заявление за приемане на дадена поправка или възражение против нея се изпраща в писмен вид на Генералния секретар на Организацията, който довежда до знанието на всички страни по конвенцията както самото заявление, така и датата на неговото получаване.

Съдействие и техническо сътрудничество

Член 17

Страните по конвенцията след консултация с Организацията и с други международни организации, със съдействието и координация от страна на изпълнителния директор на Програмата за опазване на околната среда на ООН, оказват подкрепа на тези от страните, които се обръщат с молба за получаване на техническа помощ за:

(a) обучаване на научен и технически персонал;

(b) доставка на оборудване и устройства, необходими за приемане и контрол на вредни вещества;

(c) улесняване прилагането на други мерки, насочени към предотвратяване или намаляване замърсяването на морската среда от кораби; и

(d) насърчаване на изследванията, предимно на територията на заинтересованите страни с оглед изпълнението на целите и задачите на настоящата конвенция.

Денонсиране

Член 18

(1) Тази конвенция или всеки незадължителен анекс могат да бъдат денонсирани от всяка страна на конвенцията по всяко време след изтичане на 5 години от датата на влизане в сила на конвенцията или такъв анекс за съответната страна.

(2) Денонсирането се осъществява чрез изпращане на писмено уведомление до Генералния секретар на Организацията, който информира всички останали страни за съдържанието и датата на получаване на такова уведомление, а така също и за датата на влизане в сила на такова денонсиране.

(3) Денонсирането влиза в сила след изтичане на 12 месеца от датата на получаването на уведомлението за това от Генералния секретар на Организацията или след изтичане на по-дълъг период, който може да бъде посочен в уведомлението.

Предаване на съхранение и регистрация

Член 19

(1) Тази конвенция се предава на съхранение на Генералния секретар на Организацията, който от своя страна изпраща завереното ѝ копие на всички държави, подписали или присъединили се към нея.

(2) Непосредствено с влизането в сила на тази конвенция текстът ѝ се предава от Генералния секретар на Организацията на Генералния секретар на Организацията на Обединените нации за регистриране и публикуване съгласно чл. 102 от Устава на Организацията на Обединените нации.

Езици

Член 20

Конвенцията е съставена в един екземпляр на английски, френски, руски и испански език, като всички текстове са еднакво автентични. Официални преводи на арабски, италиански, немски и японски език ще бъдат подготвени и предадени на съхранение заедно с подписания оригинал.

В потвърждение на горното долуподписаните (Подписите са пропуснати.), законно упълномощени от техните правителства за тази цел, подписаха тази конвенция.

Съставена в Лондон на втори ноември хиляда деветстотин седемдесет и трета година.

(*) Международната конвенция за предотвратяване замърсяването от кораби, 1973

г., изменена с Протокол от 1978 г. и Протокола от 1997 г., заедно с всички приложения се издава като притурка към "Държавен вестник".

(**) Протоколът от 1997 г. влиза в сила от 19 май 2005 г.